

Копрева Лариса Геннадиевна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
ФГКВООУ ВО «Краснодарское высшее военное авиационное училище лет-
чиков», г. Краснодар
succesalways42@mail.ru



К вопросу о дидактическом обеспечении языковой подготовки курсантов в военном вузе

Аннотация. В данной статье показана конкретная методика, позволяющая оптимально преподнести и раскрыть суть сложных заданий с политической составляющей, опираясь на представленные дидактические материалы, требующие определенного языкового уровня курсантов, участвующих в международной олимпиаде.
Ключевые слова: насыщение тематической информацией, грамматические и лексические средства, аудиовизуальная информация.

Так как международные отношения зачастую сопряжены с напряженностью и здесь возможны столкновения, было бы актуально взять тему именно из этой категории. Военные конфликты становятся сегодня явлением, представляющим весьма серьезную опасность для человечества. Одной из существующих и набирающей год от года силу угроз стал терроризм.

Курсанты нашего вуза ежегодно участвуют в Международной олимпиаде курсантов образовательных организаций высшего образования МО РФ по иностранному языку, одним из заданий которой является написание эссе на основу просмотренного видеосюжета военно-политической направленности.

Порядок проведения интеллектуального состязания включал в себя:

1. Представление видеотрейлера с пояснением важности восприятия этой информации для последующего успешного написания эссе.
2. Однократное воспроизведение видеотрейлера, во время которого конкурсанты могут делать свои пометки.
3. Показ на экране высказывания и задания к нему после просмотра.

Конкурс в форме эссе проводился в целях оценки умения письменно выражать свое отношение к мыслям другого человека с опорой на ранее воспринятую аудиовизуальную информацию и с привлечением в качестве доводов других известных конкурсанту фактов.

Процесс сбора нужных материалов требовал больших временных и энергетических затрат, но являясь работниками военного вуза, и живя в эпоху радикальных политических перемен, насыщенных событиями, преподаватели обязаны хорошо ориентироваться в сложных перипетиях международных отношений.

Хотелось бы отметить, что особую сложность представляла собой согласование цитат военных теоретиков с оригинальным видеоматериалом, имеющимся по конфликтной тематике, который приходилось пропускать через видеомонтаж для того, чтобы в поле зрения курсантов попадали только необходимые экстракты.

Были разработаны и проведены 11 занятий.

Lesson1: Israel-Palestine Conflict

Lesson 2: The conflict in Syria

Lesson 3: Turkey–ISIL conflict

Lesson 4: Conflict in Libya

Lesson 5: The Pacific Ocean Theater of WWII: Japan vs. the Allies

Lesson 6: The story of Soviet submarines in WWII

Lesson 7: World War II Submarine Warfare – rare footage

Lesson 8: Battle of Midway – WWII in color

lesson 9: Nagorno-Karabakh

lesson 10: Sudan's 22 Year War: The longest conflict in Africa

lesson 11: The Fall of Mosul

Работа с видеоматериалами предъявляет большие требования к организации учебного процесса, которая должна отличаться четкостью, продуманностью и целесобразностью. От преподавателя, работающего с данным видом заданий, требуется профессиональное умение вводить в курс дела курсантов по кругу изучаемых проблем.

Согласно Е.В. Пассову, использование видео способствует реализации важнейшего требования коммуникативной методики – представить процесс овладения языком как постижение живой иноязычной культуры; индивидуализации обучения и развития мотивированной речевой деятельности обучаемых [1, с.12].

Следует отметить, что одним из достоинств видеоматериала является сила впечатления и эмоционального воздействия на обучаемых. Поэтому главное внимание должно быть направлено на формирование у курсантов личностного отношения к увиденному.

Процесс работы с видеоматериалами методисты разбивают на этапы. Так, Ю.А. Комаров выделяет четыре основных этапа:

1. Подготовительный или преддемонстрационный этап (previewing);
2. Восприятие фильма или демонстрационный этап (while viewing);
3. Контроль понимания основного содержания или последедемонстрационный этап ((post) after-viewing);
4. Развитие языковых навыков и умений устной речи или творческий этап [2, с.186].

В качестве примера хотелось бы показать работу с видеофрагментом Lesson1: Israel-Palestine Conflict. Для облегчения понимания истоков данного конфликта курсантам была предложена вводная информация, позволяющая расширить потенциал высказывания по данной теме.

Наглядностью для этого послужила карта региона с полезными пометками, поясняющая, как изменялась территория в ходе конфликта. На изображениях четко видно сокращение земель Палестины во временном промежутке между 1946-2010 гг.

Следующим моментом облегчения понимания являлся текст, охватывающий решающие этапы территориальных потерь одним государством и захвата другим.

Предварительно был проведен своего рода мозговой штурм и погружение в истоки, историю этого конфликта для внутренней адаптации и насыщения лексическими единицами в политическом аспекте.

До просмотра видеофрагмента осуществлялась работа с новым лексическим материалом, имеющимися аббревиатурами.

hatred - ненависть

frustration – крушение

Intifada – священная война (борьба)

to derail –сойти с рельсов (вызывать крушение)

to hammer out – выковывать (разрабатывать)

to solve the conflict – разрешить конфликт

to split – раскалывать

suffocating – удушающий

unbearable – невыносимый
overwhelming – подавляющий

PLO - The Palestine Liberation Organization founded in 1964 with the purpose of the "liberation of Palestine" through armed struggle, with much of its violence aimed at Israeli civilians.

Были предложены следующие задания:

1. Translate the following words and word combinations:

hatred, frustration, violence, collapse, secular, a traitor;

horrible violence, unbearable, a violent extremist group, apathetic, suffocating blockade;

to be involved, to launch suicide bombing, to derail peace, keep a permanent conflict, to hammer out the final details, to solve the conflict, to accept peace, to derail peace;

2. Translate the sentences paying attention to *-ing*.

a) One of the biggest myths about the Israel-Palestine conflict is that it has been going on for centuries.

b) But the late 1980s Palestine frustration exploded into Intifada which is the Arabic world uprising.

c) The Oslo Accords established the Palestinian Authority allowing Palestinians a little bit freedom to govern themselves in certain areas.

d) Members of Hamas launched suicide bombing to try to sabotage the process.

e) It is really a bright protest peace talks with rallies calling prime-minister Yitzhak Rabin a traitor and Nazis.

f) Palestinians come to believe peace is coming rise up Second Intifada.

В ходе прослушивания выделялись и фиксировались ключевые грамматические и лексические средства, позволяющие участникам впоследствии использовать эту информацию для конструирования структур, последовательности абзацев, доказательства тезисов. Контроль понимания осуществлялся в форме вопросов и ответов, которые в последующем послужили опорным материалом для написания эссе.

Answer the questions:

1. What does a myth tell about and what are the reasons of such a long period of discord between the nations?

2. What are the goals put in front of Hamas?

3. Who opposed to the peaceful process and how?

4. Why did Itshan Rabin lose his life?

5. Why did Camp David summit prove to be lifeless?

6. What are the consequences of the Second Intifada?

7. What is the difference in Gaza's position from the West Bank's towards Israel?

8. Why is it so difficult to achieve peace in this long-running conflict?

Справившись с вышеизложенными задачами, курсанты уже были насыщены достаточной информацией для развернутого изложения и выражения собственных мнений и позиций.

Высказывание китайского военного теоретика Сунь Цзы было предложено в качестве темы для написания эссе. Образец написания эссе был представлен вниманию курсантов.

Текст высказывания:

«The art of war teaches us to rely not on the likelihood of the enemy's not coming, but on our own readiness to receive him; not on the chance of his not attacking, but rather on the fact that we have made our position unassailable».

«Искусство войны учит нас рассчитывать не на вероятность того, что враг не придет к нам, а на нашу готовность встретить его; не на то, что он не нападет, а скорее на факт, что наши позиции неприступны».

После освоения структуры эссе, элементов, обеспечивающих связность и выражение собственного мнения, написания первых работ под контролем преподавателя, можно было совместить два вида работы – восприятие стимульного материала и его использование при последующем написании эссе. Основная трудность, которая должна быть устранена в процессе тренировки – гармоничное включение части воспринятой при аудировании информации в качестве доказательств или иллюстрации своих тезисов.

Хотя специализацией наших курсантов является летное дело, в наше сложное время нельзя ограничивать этим их познавательный диапазон. Поэтому как для общего развития, так и для подготовки к альтернативному виду задания (написание сочинения) с хорошей ориентацией в другой современной боевой технике необходимо было также дать знания и в этих областях.

В связи с этим было принято решение подготовить следующие занятия:

1. Armed Fighting Vehicles
2. Helicopters
3. Missiles
4. Warships
5. Tanks
6. Communication systems
7. Ultimate Weapons Stryker MGS

Была представлена исчерпывающая информация по танку нового поколения Т-14 «Армата», его описание, тактико-технические характеристики, функционирование систем защиты, вооружение, основные достоинства, а также уникальные возможности. На русском языке, в соответствии с целями совершенствования лексико-грамматических и переводческих навыков, курсанты составляли свои предложения, используя ключевые устойчивые выражения, относящиеся к ТТХ танка:

to be armed with, to be fitted with, to be equipped with, to be powered by, to be operated by, to be designed to.

Для облегчения понимания видеоряда по теме, проводилась предварительная работа по насыщению соответствующей информацией курсантов, а именно работа с текстом в целях ознакомления с тематической лексикой.

cell – отсек

hull - корпус

turret –башня

smoothbore gun – гладкоствольное орудие

projectiles – снаряд

launch tubes – пусковая труба

trainable – программируемый

launcher unit – блок пусковой установки

sensor package – сенсорный блок

accuracy – точность

canned array radar suite – радиолокационная станция с электронным сканированием и активной фазированной решеткой

to be recessed into the top of the tank's turret – помещаться в нишу

to wage centric warfare – вести ориентированную борьбу.

Также предлагалось перевести предложения, обращая внимание на ключевые слова и выражения.

1. The T-14 Armata is fitted with new active protection system.

2. The system is designed to work against all types of anti-tank missiles and rockets.

3. It is armed with a 125-mm smoothbore gun that can also launch anti-tank guided missiles in the same manner as ordinary projectiles.

4. The T-14 is also fitted with four sets of smaller-calibre launchers with 12 launch tubes.

5. Two horizontally trainable launcher units are fitted on either side of the top of the turret.

6. All crew members are seated side-by-side in a well protected armored cell, located at the front of the hull.

7. The T-14 features a new target and sensor package, including an active electronically scanned array radar suite.

8. The Armata tank enables to wage «centric warfare».

9. The Armata tank has got higher accuracy and destruction range of ground and air targets.

Следующий этап аудирования был нацелен на развитие навыков восприятия информации аудитивного текста, дополняющего содержание разработанных тем. Работа над аудированием включала отработку лексических единиц, представленных ниже.

unveiled – раскрыть, открыть завесу тайны

internal layout – внутренняя компоновка-конфигурация

compartment – отсек

distinct advantages – выгодно отличающиеся преимущества

a smaller target profile – уменьшенные параметры цели

baseline chassis – базовое шасси

multiple – разнообразный

to tailor – приспособливать, делать на заказ

to bet on – держать пари

Для закрепления лексики были предложены следующие задания:

1. Translate key words and word combinations:

a) hull, internal layout, turret, a smaller target profile, baseline chassis, multiple, training and financial burden; distinct advantages; the most significant part;

b) to reduce weight; reduce the logistical, training and financial burden (*бремя*) over time; to fire conventional anti-tank rounds; to provide the best level of firepower; to improve up and down range of motion for the main gun;

2. Проверка понимания услышанного осуществлялась путем ответов на вопросы.

1. What did Armata inherit from its predecessors?

2. What are the advantages of unmanned (automated) turret of the T-14?

3. What is the danger of a direct shell hit at the turret for the crew?

4. What is an important part in Armata's original concept?

5. How will Russia reduce the financial burden of the (introduction) putting into service of Armata?

6. Why do the Russian military strategists bet on the new tank?

Усвоение всего массива технической информации, активных лексико-грамматических единиц, устойчивых выражений и другой подготовительной работы уже позволило приступить к написанию сочинения, используя набор шаблонных фраз, обусловленных заданием.

В заключение следует отметить, что представленные виды работ очень эффективно себя зарекомендовали на занятиях, обучаемые с большим интересом и воодушевлением включались в процесс даже в ограниченные временные рамки. Разрешение возникающих проблем при решении обучающих задач требует серьезного рассмотрения и вникания в смежные и другие области знания, тем самым расширяя кругозор и диапазон восприятия как преподавателя, так и курсантов, что благотворно скажется на уровне и эффективности учебного процесса.

Ссылки на источники

1. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. – М., 1988. – 223 с.
2. Комаров Ю.А. Использование видео в процессе обучения иностранному языку с средней школе. // Методики обучения иностранным языкам в школе / Отв. ред. М.К. Колкова. – СПб.: КАРО, 2006. – 203 с.

Larisa Kopreva,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Foreign Languages Department, Krasnodar Air Force Institute for Pilots, Krasnodar

On the issue of the didactic provision of language training for cadets in a military higher educational institution

Abstract. This article deals with a specific methodology that allows optimally present and reveal the essence of complex tasks with a political component with the help of presented didactic materials that require a certain language level of cadets participating in the international Olympiad.

Key words: saturation with thematic information, grammatical and lexical means, audiovisual information.

Рекомендовано к публикации:

Рябовой Т. В., кандидатом филологических наук;

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,

главным редактором журнала «Концепт»



| | | | |
|---|----------|--|----------|
| Поступила в редакцию <i>Received</i> | 20.12.17 | Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i> | 25.12.17 |
| Принята к публикации <i>Accepted for publication</i> | 25.12.17 | Опубликована <i>Published</i> | 26.12.17 |

www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2017

© Копрева Л. Г., 2017